

European Media Art Tour 1998/99

Das European Media Art Festival in Osnabrück ist eine der größten Veranstaltungen für den Bereich der visuellen bewegten Medien; mit seiner Ausstellung, den Retrospektiven, Künstlerportraits, Performances, Seminaren und dem Electronic Café bietet es alljährlich einen übergreifenden Blick auf die aktuelle künstlerische Arbeit in diesem Bereich.

Das Tourprogramm des EMAF besteht aus einem [Film-](#) und einem [Videopakete](#) , die wir aus dem internationalen Programm des Festivals zusammenstellen. Damit bieten wir einen repräsentativen Überblick über die internationale Film- und Videokunstszene.

Das **Videoprogramm** startet mit [La Eta Knabino \(Das kleine Mädchen\)](#) von Samir, einem digitalen Märchen, über menschliche Kommunikation und Völkerverständigung. Es folgt [U.Man](#), eine High-End Komposition von Julien Dajez im [Techno-Werbestil]. Mit farbenprächtigen Bildern voller Symbole und Zitate erzählt Bavo Defurne in [Matroos \(Sailor\)](#) die Geschichte einer Männerbeziehung. Der eine begibt sich auf seine erste große Fahrt, während sein Freund allein zurückgelassen auf die Rückkehr wartet.

In einer künstlichen Welt treffen zwei Zwillingspaare aufeinander und die Erfüllung ihrer Träume rückt greifbar nah. [No Sunshine](#) von Björn Melhus wurde auf dem EMAF mit dem Preis der deutschen Filmkritik für die beste deutsche experimentelle Produktion des Jahres ausgezeichnet, [die die Form des Musikvideos nutzt und gleichzeitig mit Witz unterläuft]. Richard Wright verknüpft Computeranimationen mit der schauspielerischen Handlung in [LMX Spiral](#), um die virtuelle Welt der Macht des Geldes zu hinterfragen.

[Neyne sait dys](#) von Hanna Kops stellt in einer fiktiven Erinnerung an die Zukunft die Frage nach der ursprünglichen Funktion des Körpers, bevor es das Internet gab. Danach werden Zeit und Raum in einem Strudel von Straßenbildern, aufgenommen in der [Rue Francis](#), von Francois Vogel durcheinandergewirbelt.

In [Actions in Action](#) beobachten wir die HalfLifers auf einer ihrer Missionen durch die amerikanische Alltagskultur. In doppelter Geschwindigkeit kämpfen sich Torsten Z. Burns und Anthony Diszenza durch die Sterilität kalifornischer Vorstadtküchen. Das Hollywoodkino ist Thema in [Robert Mitchum](#) von David Priestman: eine Hommage an den großen Schauspieler oder ein bitterböses Popvideo?

Zum Schluß des Programmes unternehmen wir eine - typisch deutsche - Erholungsreise an die Nordsee. Sie führt uns zum [Leuchtturm der Leidenschaft](#) von Nikolaus Buchholz, in dem sich die Pensionswirtin als Männer mordendes Biest entpuppt.

European Media Art Tour 1998

The European Media Art Festival in Osnabrück is one of the best known annual events in the area of visual moving media. With its exhibitions, retrospectives, portraits of artists, performances, seminars and the Electronic Café the festival offers a comprehensive view of the current artistic work in this field.

The tour programme of the EMAF consists of a [film](#) and a [video programme](#) which have been

selected from the international programme of the last festival. Thus it offers a representative overview of the international film and video art scene.

The **video programme** starts with [La Eta Knabino](#) by Samir, a digital fairy tale of human communication and understanding among nations. This video is followed by [U. Man](#) a High-End composition by Julien Dajez in a [techno-clip-style]. In [Matroos](#) via colourful images full of symbolism and quotations Bavo Defurne tells the story of a homoerotic relationship. One friend ventures on his first nautical trip whilst the other is left behind waiting.

In an artificial world two pairs of twins meet one another and the fulfillment of their dreams move within reach. At the EMAF [No Sunshine](#) by Björn Melhus received the German film critics' prize for the best German experimental production of the year which [uses the music video style and at the same time dismantles it with humor.] Richard Wright combines computer animation with play acting to question the virtual world of money power.

[Neyne saif dys](#) by Hanna Kops questions the original function of the human body in a fictitious remembrance of the future before Internet originated. Images of a street recorded in the [Rue Francis](#) by Francois Vogel are swirling in time and space.

In [Actions in Action](#) we observe the HalfLifers on their mission through the American everyday culture. In double speed Torsten Z. Burns and Anthony Diszenza struggle in the sterility of Californian suburban kitchens. [Robert Mitchum](#) by David Priestman is based on Hollywood cinema. A homage to the great actor or a bitter sweet pop video?

At the end of the programme we undertake a - typically German - recovery journey to the Northern sea. It leads us to [The Lighthouse of Passion](#) by Nikolaus Buchholz where the landlady turns out to be a homicidal monster.

Samir

La Eta Knabino (The Little Girl)



Ein Kurzfilm von Samir nach einer Geschichte von Jürg Schubiger. Eine digitale Stummfilm-Fabel in Esperanto.

Ein kleines Mädchen auf der Suche nach der Hilfe. Sie trifft im Wald den Wolf und auf der Wiese den Stier. Die beiden können ihr aber nicht weiterhelfen, sie haben auch keine Hilfe. Mädchen, Wolf und Stier wandern durch die Welt, bis sie die große Frau auf dem Berg treffen. Dort werden sie von einem schrecklichen Unwetter überrascht. Sie überleben knapp. Nun beschließen sie, für den Rest ihres Lebens zusammenzubleiben.

Samir: geboren 1955 in Bagdad, Iran. In der Schweiz aufgewachsen. Seit 1983 freischaffender Kameramann und Regisseur. 1994 Übernahme des Filmverleihs Dschoint Ventschr AG.

A short film by Samir based on a story by Jürg Schubiger. A digital silent-movie-fable in Esperanto.

A little girl is looking for help. In the forest she meets the wolf, and in the field the bull. However they are unable to help her, they don't have any help either. Girl, wolf and bull wander aimlessly onwards until they meet the big lady on top of the mountain. There they are surprised by a terrible storm. They are lucky to survive. Now they resolve to remain together for the rest of their lives.

Samir: born in 1955 in Bagdad, Iran. Grown up in Switzerland. Since 1983 freelanced camera man and director. Since 1994 director of Dschoint Ventschr AG distributions.

Schweiz 1997

35mm, col., 6:00

Regie, Buch

Samir

Kamera

Pierre Mennel

Schnitt

Ian Mathys

Computeranimation Cyrel Kreyenbühl

Darsteller

Tonia Maria Zindel, Andrea Zogg,

Werner Lüdi,

Alexandra Prusa

Julien Dajez

U.Man



Das U.MAN-Projekt ist ein Experiment enzyklopädischen Ranges. Dennoch werfen die unendlichen Variationen eines veränderten Systems der Darstellung einen Schatten auf unser Wissen über menschliches Verhalten.

Julien Dajez: 1972 in Paris geboren.

The U.Man project is an experiment of encyclopedical classification. Nevertheless, the infimate variations of an altered system of representation last a shadow on our knowledge of woman attitude.

Julien Dajez: Born in 1972 in Paris.

Frankreich 1997

Beta, col., 5:00

Regie, Buch

Julien Dajez

Kamera

Jean Poisson
Schnitt
Cecile Moreno
Musik
Olivier Florio
Darsteller
Mata Gabin,
Stefan Sao Nelet

Bavo Defurne
Matroos (Sailor)



Ein Teenager verehrt seinen Freund, einen Seemann. Er träumt von den exotischen Ländern, herrlichen Sternenhimmeln und dem unvermeidlichen Heimweh, das ihm seinen Freund zurückbringt.

In einer farbenprächtigen Kette mythischer, beziehungsreicher Bilder werden seinen fragilen Träume so unwirklich, daß der Enthusiasmus, mit dem er seinen Freund zurücksehnt, zur Furcht wird.

Indem er sich gleichzeitig auf Pierre et Gilles, Jim Bigood, Kenneth Anger, Jean Genet und Fassbinder bezieht, bringt Matroos Archetypen, Mythen und Bilder zusammen, wobei er die traurige, doch trostspendende Schönheit schwuler Ikonographie sowohl zelebriert als auch in Frage stellt.

Bavo Defurne: 1971 in Gent, Belgien, geboren. Studierte Film und Video an der Sint Lukas Art School, Brüssel.

A teenager adores his Sailor friend. He dreams about the exotic countries, marvellous starry skies and the inevitable homesickness that would bring his friend back to him. In a colourful series of mythical, referential images, his fragile dreams get so unreal, that the enthusiasm for seeing back his friend turns into aniousness.

Refering to Pierre et Gilles, Jim Bigood, Kenneth Anger, Jean Genet and Fassbinder at once, Matroos brings together archetypes, myths and imagery, both celebrating and questioning the sad but comforting beauty of gay iconography.

Bavo Defurne: born in Gent, Belgium in 1971. Studied Film and Video at Sint Lukas Art School, Brussels.

Belgien 1998
Beta, col., 16:45
Realisation
Bavo Defurne

Bjørn Melhus
No Sunshine



Immer will man das, wovon man weiß, daß man es nicht haben sollte. Je mehr man weiß, daß man es nicht haben sollte, desto mehr verlangt man danach. Und eines Tages bekommt man es, und es tut einem so gut.

Bjørn Melhus: geboren 1966. 1985-86 Filmschule Stuttgart. Seit 1988 Studium Freie Kunst, Film- und Videoklasse HBK Braunschweig. Lebt und arbeitet in Berlin und Braunschweig.

You always want something that you know you shouldn't have. The more you know you shouldn't have it the more you long for it. And one day, you get it, and it makes you feel real good.

Bjørn Melhus: born in 1966. 1985-86 Filmschule Stuttgart. Since 1988 studies of Fine Arts, Film- and Video at the academy of Fine Arts (HBK) Braunschweig. Lives and works in Berlin and Braunschweig.

Deutschland 1997
Beta, col., 6:15
Realisation
Bjørn Melhus

Richard Wright
LMX Spiral



Ein intellektuelles Pop-Video über die Verbindung zwischen der Enterprise-Kultur der 80er und der (britischen) Lotteriekultur der 90er.

Richard Wright ist Medienkünstler mit dem Schwerpunkt Digitale Filmgestaltung.

An intellectual pop video about the transition between the enterprise culture of the eighties and the (british) lottery culture of the nineties.

Richard Wright: media artist concentrating on digital film making.

Großbritannien 1998
Beta, col., 8:00
Regie
Richard Wright
Kamera
Richard Wright,
James Parkinson
Schnitt
Kevin Rowe

Musik
Walter Pabeck
Darsteller
Simon Will

Hannah Kops
Neyne sait dys



Nach dem Zusammenbruch des Internet spricht Niglian Nus über Körper und andere Skurrilitäten.

Hannah Kops: 1973 in Bremen geboren. 1992-95 Arabistik- und Kommunikationswissenschaften in Berlin. Seit 1995 Kulturwissenschaften in Bremen.

After the collapse of the Internet, Niglian Nus discusses on the subject of the body and other absurdities.

Hannah Kops: Born in Bremen in 1973. 1992-1995, Arabic and Communication Sciences in Berlin. Since 1995, Cultural Sciences in Bremen.

Deutschland 1997
VHS, col., 5:55
Regie, Buch, Schnitt Hannah Kops
Kamera
Michael Bennett, Hannah Kops
Musik
Chris Hirson,
Girisha Fernando, Juan José Vélez

François Vogel
Rue Francis



11 rue Francis, 6. Stock, Straßenseite, Blick vom Balkon. Was draußen passiert, was innerhalb des Apartments passiert, wird beobachtet: aus der Nähe, weniger nah, von weitem, aus sehr weiter Entfernung; es wird aus einer immer größeren Entfernung beobachtet, doch immer vom Balkon, Straßenseite, 6. Stock, 11 rue Francis.

François Vogel, geboren 1971 Meudon (F); 1993 ENSAD-Abschluß in Video; 1994-95 Videoregie im Studio ›Fearless‹; lebt in Paris.

11 rue Francis, 6th floor, street side, sight from the balcony...What comes to pass on the outside, on the inside of the apartment is observed from close, less close, from far, from very far; is observed from farther and farther away but always from the balcony, street side, 6th floor, at 11 rue Francis.

François Vogel, born in 1971 Meudon (F), 1993 ENSAD-BFA in video; 1994-95 videodirector at Studio ›Fearless‹; lives in Paris.

Frankreich 1995-97

Beta, col., 4:00

Realisation

François Vogel

HalfLifers

Actions in Action



Actions in Action versinkt in einer Welt der wilden Helden, die in einer kontinuierlichen Krise der Auflösung und Vergegenständlichung gefangen sind. Ein gewöhnliches häusliches Umfeld wird zur psychoaktiven Landschaft umgearbeitet, in der das Konzept der ›Funktion‹ situationsbezogen und fließend wird. Nur durch den strategischen Einsatz organischer und anorganischer Mittel kann die Mission gerettet werden.

HalfLifers ist ein kontinuierliches Gemeinschaftsprojekt, das von den Künstlern und langjährigen Freunden Torsten Z. Burns und Anthony Discenza geschaffen wurde.

Torsten Z. Burns wurde 1968 in Laguna Beach, Kalifornien, geboren. Er erhielt 1990 seinen BFA in Studio Art an der Alfred University, und einen MFA in Performance & Video vom San Francisco Art Institute 1993.

Anthony Discenza wurde 1967 in New York geboren und erhielt einen BFA in Studio Art an der Wesleyan Universität 1990. Zur Zeit sind sie Nachbarn in West Oakland, Kalifornien.

Actions in Action plunges into a world of frantic heroes trapped in a continual crisis of dissolution and reification. An ordinary domestic setting is recast as a psychoactive landscape in which the concept of ›function‹ becomes situational and fluid. Only through the strategic application of organic and inorganic devices can the mission be saved.

HalfLifers is an ongoing collaborative project created by artists and longtime friends Torsten Z. Burns and Anthony Discenza.

Torsten Z. Burns was born in Laguna Beach, CA, in 1968. He received his BFA in Studio Art from Alfred University in 1990 and an MFA in Performance & Video from the San Francisco Art Institute in 1993. Anthony Discenza was born in New Jersey in 1967 and received a BFA in Studio Art from Wesleyan University in 1990. Currently they reside as neighbors in West Oakland, California.

USA 1998

U-matic, col., 10:30

Realisation
HalfLifers
Darsteller
Anthony Discenza
Torsten Z. Burns

David Priestman
Robert Mitchum



Ikone trifft auf Metapher in einem »Kampf des Bösen«.

Iconism meets metaphor in a clash of evil.

Großbritannien 1997
Beta, b/w, 3:00
Realisation
David Priestman
Musik
Julien Cor

Nikolaus Buchholz
Leuchtturm der Leidenschaft



Die Söhne sind nicht mehr in Form, findet der Vater. Der Rasen könnte wesentlich kürzer gemäht sein! Also nimmt er sie mit ins harte deutsche Reizklima, hinaus an die wilde Brandung der Nordsee, damit sie wieder Mumm in die Knochen kriegen.

Aber dort, im Leuchtturm, wartet Irmgard, die Wirtin mit der gewaltigen Brust. Mit den grausamen, unwiderstehlichen Mitteln der Frau versucht sie, die knusprigen Söhne dem Vater zu entreißen. Aber es endet alles anders. Die Dinge ändern sich für immer.

The sons are hot in good condition, the father emphasises. The lawn could be mowed much shorter! So he takes them to the harsh German climate, out to the wild Northern Sea breakers, to recharge them with a healthy dose of rest. But there in the lighthouse Irmgard the voluptuous landlady is waiting. With a woman's cruel and irresistible tricks, she tries to

snatch the delectable sons from their father. But everything turns out differently. Things change for ever.

Deutschland 1997

35mm, col., 15:00

Regie, Buch

Nikolaus Buchholz

Kamera

Peter Przybyl

Schnitt

Marcel Buckan

Musik

Ingo Frenzel

Darsteller

Nikolaus Buchholz, Stefan Hehr,

Carsten Dörrwand,

Stefan Guntelmann,

Michael Riedmiller